

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
UNIVERSITE IBN KHALDOUN – TIARET –
FACULTE DES LETTRES ET LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en Didactique des langues étrangères
Thème :

L'analyse des erreurs dans la production écrite
Exemple des apprenants de la première année moyenne

Présenté par :

AISSAT Leila

SAFA Kheira

Sous la direction de :

Dr DOULATE Serouri Hamida

Membres du jury

Président :	Dr . ISSAAD Djamel	M.C.B	U. de Tiaret
Rapporteure:	Dr. DOULATE Serouri Hamida	M.C.B	U. de Tiaret
Examinatrice:	Me.DJOUADI Zina	M.C.A	U. de Tiaret

Année universitaire 2018/2019

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
UNIVERSITE IBN KHALDOUN – TIARET –
FACULTE DES LETTRES ET LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en Didactique des langues étrangères

Thème :

**L'analyse des erreurs dans la production écrite
Exemple des apprenants de la première année moyenne**

Présenté par :

AISSAT Leila

SAFA Kheira

Sous la direction de :

Dr DOULATE Serouri Hamida

Membres du jury

Président :	Dr . ISSAAD Djamel	M.C.B	U. de Tiaret
Rapporteure:	Dr. DOULATE Serouri Hamida	M.C.B	U. de Tiaret
Examinatrice:	Me.DJOUADI Zina	M.C.A	U. de Tiaret

Année universitaire 2018/2019

Remerciements

Nous voudrions remercier tous ceux qui nous ont permis de mener à bien ce travail et plus particulièrement : Madame Doulat Serouri Hamida, pour son encadrement, ses conseils et son soutien tout au long de ce travail .

Nous tenons également à remercier les membres du jury .

Dédicace

Je dédie ce modeste travail

- A mes chers parents
- A ma chère sœur
- A mes frères

Dédicace

Je dédie ce travail

- A mes chers parents
- A mes sœurs
- A mes frères
- Et a tous mes amis

Sommaire

Remerciement

Dédicace

Introduction générale09

Chapitre 1 : Le statut de l'erreur dans l'apprentissage12

Chapitre2 : L'erreur dans la production écrite.....23

Chapitre 3 :Cadre pratique de la recherche32

Conclusion générale45

Bibliographie

Annexes

Table des matières

Introduction Générale

Introduction générale

Connaitre une langue exige l'acquisition de la compétence de communication qui comporte quatre composantes selon S.Moirand, Hachette 1982, p188 », quatre composantes doivent être mise en place pour pouvoir exercer la communication dans une langue étrangère

01- la composante linguistique c'est-à-dire la connaissance et l'appropriation des modèles phonologiques lexicaux, grammaticaux et textuelles

02- la composante référentielle, qui englobe d'une manière générale la connaissance des domaines d'expériences et des objets du monde.

03- la composante discursive « c'est la connaissance et l'appropriation des différents types de discours et leurs organisation en fonction des paramètres de la situation de communication.

04-composante socioculturelle qui consiste à connaître l'histoire culturelle et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions. »

- la compétence de l'écrit est basée sur la production écrite qui est un acte signifiant permettant à l'apprenant de former et d'exprimer ses idées, ses intérêts, Cependant, nous avons remarqué que les enseignants du FLE se plaignent de la qualité des productions écrites de leurs apprenants ces derniers trouvent que l'activité de la production écrite est difficile et commettent beaucoup d'erreurs, ce constat, nous a pousser à poser la problématique suivante :

Pour quoi l'acte d'écrire demeure-il un exercice difficile ?

Pour cerner l'intérêt de notre recherche nous nous sommes interrogés en posant les questions suivantes :

- Quelles sont les types d'erreurs en production écrite ?
- Quelles sont les erreurs les plus fréquentes chez l'ensemble des apprenants de la 1 AM ?

Dans le but de fournir des réponses à nos questions nous émettons l'hypothèse que :

- les erreurs les plus fréquemment commises par les apprenants de la 1 AM sont des erreurs d'orthographe lexicale.
- les apprenants sont influencés par leur langue maternelle.

pour traiter notre problématique, nous avons utilisé la méthode d'expérimentation, c'est l'analyse et la description de notre travail de recherche.

Notre travail de recherche est pour objectif de l'écrire la notion d'erreur et faire la distinction entre faut/erreur et aussi de montrer et analyser les erreurs qui commettent les apprenants

Nous structurons ce travail en trois chapitres: deux chapitres théoriques et un chapitre pratique

Introduction Générale

Dans le premier chapitre, intitulé « le statut de l'erreur dans l'apprentissage ».

Nous définissons le concept de l'erreur, puis la distinction entre la faute et l'erreurs. Ensuite nous traitons sa typologie et son statut.

Deuxième chapitre, intitulé « l'erreur dans la production écrite »

Nous abordons à la production écrite et son objectif on citant les différentes méthodes.

Et en dernier chapitre c'est la description du cadre méthodologique et la présentation des résultat de la recherche.

Chapitre 1

Le statut de l'erreur dans l'apprentissage

Auparavant l'erreur était considérée comme un signe négatif, est aujourd'hui elle est reconnue comme une partie du processus d'apprentissage.

Dans ce chapitre , nous présenterons le concept de l'erreur on mettant l'accent sur la distinction entre la faute et l'erreur, ensuite, nous abordons les différents types de l'erreur

1. Définition de l'erreur

Selon le Nouveau petit Robert : « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : «milliesine (2009 p920) Erreur vient du latin « error » mot de la famille de « **errar** » qui signifié « *s'écarter et s'éloigner de la vérité* »

J.P.cuq et **ALLI** : « *dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde , paris, clé internationale 2004 p 192* » proposent une définition de l'erreur, celle « *l'écart par rapport à une norme provisoire ou une réalisation attendue* »

Dans le contexte enseignement /Apprentissage, l'erreur est un outil obligatoire pour apprendre, donc l'enseignement doit activer les stratégies d'enseignement qui permettent à l'apprenant de prendre connaissance de la nature de ses erreurs et pratiquer l'autocorrection.

L'objectif, c'est la connaissance des causes de ces erreurs selon **Rabadi (2010)** « *l'erreur est considérée comme un phénomène naturel dans l'apprentissage et elle est aussi un énoncé oral ou écrit constituant une violation du code grammatical ou sémantique de la langue participe pleinement au développement des connaissances* »

2. Erreur versus faute

Etymologiquement, la faute est issue du mot latin *falsus*, faux, c'est un manquement à une règle (morale, scientifique, artistique) alors qu'une erreur (*error*, erreur) d'où incertitude, ignorance, n'est rien d'autre qu'une méprise, une action inconsidérée, voire regrettable, un défaut de jugement, en estime que l'erreur peut être une source utile pour l'apprentissage.

Certains linguistes (**Gallison, Dubois**) ont voulu faire de la connaissance de la méprise la distinction entre faute et erreur.

Ainsi, **Gheorghe Doca** rappelle que « *les fautes sont liées à la performance* » (*on en est immédiatement conscient lorsque l'on attire notre attention sur elle, on a la possibilité de faire soi-même la correction parce qu'on connaît les règles tandis que* « *les erreurs sont liées à la compétence* ») (on les fait de façon inconsciente et involontaire faute de connaissance suffisante de la règle).

Plus globalement, la distinction repose sur l'idée de responsabilité pour ne pas dire culpabilité (à la différence du péché, la faute n'a pas forcément de connotation religieuse..... mais force est de constater qu'elle reste le plus souvent moralement connotée dans l'inconscient collectif).

A la fin nous sommes responsables de nos fautes, encore que nous sommes censés connaître les règles, les lois qui prévalent, En revanche, une erreur est le plus souvent commise de façon involontaire sans intention délibérée.

3. La place de l'erreur dans l'apprentissage

Depuis certaines années, le règlement de l'erreur à l'école a largement évolué tout comme la reproduction de l'acte d'apprendre si l'erreur était appropriée à une faute, à un trouble et si elle était écartée du processus d'enseignement de crainte que le faux ne s'apprenne comme le correct on ne doit

jamais faire de faute au tableau et on ne doit jamais exposer les erreurs qui ont été commises, Aujourd'hui l'erreur est observée comme une étape normale de l'apprentissage le statut de l'erreur apparait en fait comme un généreux caractéristique du modèle d'apprentissage en vigueur dans la classe.(**d'après J. P. Astolfi** « l'erreur est un outil pour enseigner éditeur»)

3.1. Le modèle transmissif

L'acte d'apprendre est représenté comme un simple tapis roulant des connaissances qui devraient s'ancre en mémoire, à condition que les efforts nécessaires d'attention et de concentration soient consentis par les apprenants dans ce modèle pédagogie, les erreurs commises sont perçues et vécues comme des disfonctionnements, des fautes qui auraient dire être évitées, si les conseils données avaient été écoutés et l'attention convenablement dirigé.

3.2. Le modèle comportementaliste

L'erreur prend un visage différent : l'idée est qu'il est toujours possible de faire apprendre une notion, même s'il est compliquée, à conditions de procéder à la décomposition de ses étapes et difficultés en unité élémentaire aussi limitées qu'il est nécessaire avec ce modèle, les erreurs commises sont perçues comme « des bogues » dans la progression pensée par l'enseignant en petites marches, c'est donc à lui qu'il revient de réviser et de réécrire la programmation des étapes.

3.3. Les modèles constructivistes

En fort développement ces dernières années s'efforcent au contraire des précédents, de ne plus évacuer ainsi l'erreur mais d'en comprendre la cause et la signification, voir même de prendre appui sur elle pour améliorer l'enseignement .le but visé est toujours bien de l'éliminer à terme des productions des apprenants, mais pour y parvenir on prend le parti de la laisser apparaître, et de s'efforcer ensuite de la traitée.

Quittant le statut des fautes condamnables ou de bogues regrettable, les erreurs, deviennent à présent les symptômes d'obstacles auxquels la pensée des apprenants se trouve affrontée « vos erreurs m'intéressent » pourrait dire le professeur, puisqu'elles ne permettent d'accéder au cœur du processus d'apprentissage, avec ses méandres ses impasses et ses bégaiements.

4. La typologie de l'erreur

4.1. Les erreurs de la compréhension des consignes

Les problèmes de lexique, les verbes d'action souvent employés sont énigmatiques pour les apprenants que signifie pour eux « indiquer, expliquer, interpréter, conclure.. »

Les apprenants ont des difficultés pour distinguer dans l'exercice ce qui relève des données à prendre en compte, et ce qui constitue véritablement la question n'as pas toujours la forme interrogative ou il arrive aussi qu'il y ait deux questions successives, sans que les apprenants sachent s'il s'agit d'une simple reformulation ou s'il faut leur consacrer deux développements séparés.

4.2. Les erreurs de la représentation alternative des apprenants

Les apprenants n'attendent pas une leçon pour se donner des explications par rapport à un problème donné, ces représentations s'avèrent très résistantes aux efforts d'enseignement

Ces conceptions doivent être prises en compte, on doit les identifier, amener les apprenants à en discuter, à les comparer on voit bien ici qu'apprendre n'est pas seulement augmenter.

4.3. Les difficultés du transfert et de l'interdisciplinaire

Un autre type d'erreur fréquent concerne le problème du transfert entre disciplines, s'il paraît légitime d'espérer que ce qui a été appris en mathématique puisse être réinvesti en physique ou en géographie, l'expérience atteste que c'est loin d'être toujours le cas, pour comprendre les difficultés d'apprentissage,

il faut en effet distinguer dans chaque problèmes posé. Entre les traits de structure, qui correspondent aux opérations logiques requises par le problème et ses traits de surface, ceux qu'on appelle volontiers son « Habillage » or l'habillage masque souvent aux apprenants la structures, commune à un autre problème déjà résolu.

Des traits de structure et des traits de surface coexistent entre deux disciplines et il faut en être conscient. Le transfert des connaissances est une opération à construire. Pour **J.P ASTOLFI** il est indéniable que l'école « doit postuler et organiser un tel transfert.

4.4. Les erreurs de décodage des attentes

Les erreurs peuvent aussi résulter d'habitudes scolaires qui conduisent à des résolutions coutumières qui font l'économie d'une construction notionnelle ex : les hommes avaient marcher (Quand 2 verbes se suivent le deuxième est à l'infinitif ce qui caractérise l'apprenant , Explique y ves chevillard, c'est qu'il raisonne « sous influence » par le jeu du contrat didactique. Des erreurs peuvent donc venir d'un mauvais décodage des attentes.

4.5. Erreur de sur-charge cognitive

La mémoire à l'école évoque plutôt immédiatement celle à long terme, celle qui est en jeu quand il faut apprendre la leçon et réviser, les examens. Au quotidien des activités scolaires la mémoire de travail est au moins aussi importante. On sait depuis longtemps que les limites de celle-ci sont vraiment drastiques. En situation de surcharge cognitive, les apprenants oublient certains éléments du problème, il perdent le sens du problème et ne savent plus où ils en sont.

la charge mentale de l'activité devrait être mieux évaluée et l'activité décomposée en sous tâches, plus facile à gérer au niveau de la mémoire.

4.6. Erreurs de la non-maitrise d'un pré-requis

Certaines opérations ne sont pas disponibles à tout long terme chez les apprenants, en effet leur apprentissage se construit dans le long terme en passant par des étapes successives ainsi, l'apprentissage de l'addition et de la soustraction passe par des étapes primitives avec une capacité d'abstraction faible pour arriver à des étapes plus tardives qui demandent un effort d'abstraction beaucoup plus important.

4.7. Erreur de la complexité du contenu

L'origine des erreurs pourrait, en effet, se rapporter à la complexité interne dans le sens où elle peut avoir des répercussions du point de vue psychologique de l'apprenant (charge mentale, nature des opérations intellectuelles) donc comment prendre en compte les erreurs, des apprenants dans l'apprentissage ?

Il faut analyser la valeur des erreurs en essayant de déterminer leurs origines, mais la prise en compte ne s'arrête pas là, il faut ensuite que les apprenants prennent connaissance de leurs erreurs.

En effet **Stella BARUK** explique que lorsque l'apprenant identifie lui-même l'erreur la confusion cesse au moment même où nous en avons conscience.

Il faut que l'enseignant mette en place des situations créant des conflits socio-cognitifs ou travaillant sur la métacognition.

4.8. Les erreurs des démarches étonnantes

Devant un problème donné et quand on leur laisse le choix, de stratégies de résolution, les apprenants adoptent souvent des démarches bien différentes de ce qu'attendait l'enseignant.

5. Aspect psychologique de l'erreur

Les difficultés de prendre la parole en classe de français comme langue étrangère est liée à des facteurs psychologiques, l'apprenant se trouve confronté en présence d'autres apprenants. Cette relation lui empêche parfois de mieux s'exprimer même en langue naturelle et par conséquent il se trouve dénué de

toute imagination et d'initiative par contre il se sent à l'aise et se comporte différemment lorsqu'il est seul ou avec un intime. Alors la question qui se pose pourquoi ne pas parler en classe de français FLE ?

Pour l'apprenant prendre le risque d'être jugé, d'être contre dit de rencontrer un désaccord, cela lui prive de la confiance en soi, d'avoir peur de commettre des erreurs amenés à communiquer hors des cours et à la classe de conversation ou il sont censés ne pas rester silencieux.

6. Les sources de l'erreur dans les écrits des apprenants

Les principales sources d'erreurs sont multiples et elles ne concernent pas seulement l'inter langue mais beaucoup plus elles concernent l'indifférence de la langue maternelle par la formation d'habitudes la traduction mot à mot des stratégies de communication

a. L'interférence linguistique

La langue maternelle a une grande influence sur l'apprentissage des langues étrangères. Si les apprenants ne maîtrisent pas l'interférence, ce processus naturel les amènent à des déviations linguistiques et culturelles

L'interférence de la langue naturelle peut être positive ou bien négative : elle est positive lorsque la connaissance de la langue source aide à mieux apprendre la langue en revanche. Elles deviennent négatives lorsqu'elle pose des difficultés

b. Niveau grammatical

L'apprenant algérien utilise la structure de la langue maternelle avec laquelle il a l'habitude de parler et l'applique à la langue étrangère

Exemple 1 : « en arabe on dit شجرة التفاح » arbre a pomme dans ma maison en français on dit pommier chez moi »

Exemple 2 : « je te manque » au lieu de dire « tu me manque »

c. Niveau phonétique

C'est le cas où les sons de la langue étrangère n'appartiennent pas à la langue maternelle des apprenants pour simplifier la prononciation en supprimant le son auquel ils ne sont pas habitués et en le remplaçant par celui de plus proche trouvant dans leur langue maternelle ; Ex : la confusion entre le phonème « B » et le phonème « P » batterie / patterie

d. Niveau sémantique

Dans leur processus d'apprentissage les apprenants Algériens ont recours au calque sémantique de l'arabe en français, comme une stratégie suivie par l'apprenant qui ne maîtrise bien la langue pour exprimer une signification dans une langue étrangère, en essayant de communiquer par conséquent il produit des énoncés. Certains de ces énoncés, sans être grammaticalement justes, sont sémantiquement compréhensibles, les apprenants de ce fait vont ignorer leurs erreurs lorsque l'objectif de communication est atteint, EX : "il s'habille une veste" ou bien de dire "il porte une veste" "je m'énerve de lui" ou bien "il m'énerve"

6.1. La traduction mot à mot

La traduction mot à mot est une activité consciente et une stratégie volontaire. Généralement quand il communique l'apprenant produit un énoncé en traduisant mot à mot ; un énoncé de la langue existe dans sa langue maternelle, mais ce n'est pas une structure de la langue étrangère. Exp : en arabe la structure d'une phrase au passé c'est : verbe + pronom + complément de nom.

L'apprenant va se traduire mot à mot comme suit "mange Omar le pain"

6.2. La généralisation excessive des règles :

Dans ce cas l'apprenant crée lui – même ses propres structures de la langue cible, en effet, après avoir appris quelque règles de la langue cible, l'apprenant les généralise à d'autres règles qui ont des caractéristiques comme. Ex : l'apprenant a appliqué la règle de pluriel et mettre un "S" au pluriel des noms qui se terminent par eau- au- eu des ex : bateaus/ bateaux

Serveus/ serveux

6.3. L'élaboration de la langue :

Lorsque l'apprenant tente de pratiquer la langue étrangère soigneusement, d'une manière formelle, l'énoncé produit est grammaticalement correct mais il peut être incorrect ou inacceptable par rapport à la situation ou au contexte. Ex : "pourniez- vous me dire quel est la saveur de votre gâteau ? Pour demander simplement "Quel goût a ce gâteau " ?

Conclusion partielle

L'erreur est considérée comme une étape de l'apprentissage nécessaire et source d'enseignement cette dernière a été passée d'un côté négatif à un côté positif avec l'émergence de la didactique des langues et du français langue étrangère.

Chapitre 2
L'erreur dans
la production écrite

L'enseignement des langues étrangères se base sur deux compétences essentielles l'une de l'orale et l'autre de l'écrit et pour apprendre toute langue, il faut maîtriser ces deux compétences.

L'oral est insuffisant pour la transmission d'un message à distance au long terme (l'étude de l'histoire, maths) pour conserver un message, une recette, un texte on fait appel à l'écrit.

1. l'écrit

L'écrit est un vaste et vieux concept, donc plusieurs définitions ont émergé on commence par la définition du dictionnaire de linguistique et des sciences du langage l'écrit s'oppose à l'oral ou le parlé

L'écriture : est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques

Selon **ISABELLE Gruca** et **J.P.Cuq** « *cours de didactique de français L E et LS*, presse universitaire de Grenoble 2002 p 178 » « écrire, c'est produire une communication au moyen d'un texte, et c'est aussi écrire un texte dans une langue écrite »

Le didacticien **YVES RETEUR** dans son ouvrage intitulé « enseigner et apprendre à écrire » donne la définition suivante « écrire, c'est à la fois réfléchir, sélectionner, raisonner, classer, actualiser sous formes d'énoncés, en chaîner pour produire le discours »

A partir de ces définitions nous avons constaté que le processus d'écriture fait appel à plusieurs opérations cognitives très variées.

1.1. La production écrite

Est un écrit social, un acte de communication au cours duquel l'auteur produit un texte écrit approprié à la situation dans une langue correcte et compréhensible

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses sentiments, ses idées, ses préoccupations, ses intérêts pour les communiquer à d'autres, Ecrire dans une langue étrangère, c'est exprimer une pensée en respectant un code particulier, celui d'une langue qui obéit à des règles linguistiques discursives et socioculturelles, comme le définissent **Gruca et J. P .Cuq 2002.**

Ecrire c'est donc produire une communication du moyen d'un texte dans une langue étrangère, nous pouvons définir la production écrite comme l'action de rédiger un message écrit, pour atteindre le but de communication le fait de traduire en écrit demande de scripteur une maîtrise de quelques techniques de rédaction, et il doit avoir l'envie et le plaisir d'écrire comme l'affirme **P Martinez** « didactique des langues étrangères 2002,p 30 » traduire relève d'un plaisir et d'une technique

*Selon **Albert (1998 p 60-61)**, cette compétence de communication écrite fait

Intervenir cinq niveaux de composante à des degrés divers de la production :

- 1- **une composante linguistique** : compétence grammaticale (morphologie, syntaxique), compétence lexicale.
- 2- **Une composante référentielle** : qui englobe d'une manière générale la connaissance des domaines d'expériences et des objets du monde.
- 3- **Une composante socioculturelle** : qui consiste à connaître l'histoire culturelle et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interactions ou entre les individus et les institutions.

- 4- **Une composante cognitive** : qui met en œuvre les processus d'acquisition /apprentissage de la langue.
- 5- **Une composante discursive (pragmatique)** : capacité à produire un texte correspondant à une situation de communication écrite, c'est-à-dire la connaissance des différents types de discours et savoir les adapter dans toutes les situations de communication qui se posent :

1.2. la production écrite en français langue étrangère

L'écriture en langue étrangère se caractérise par sa complexité.

Dans une situation d'écriture, plusieurs facteurs interviennent comme l'orthographe, la grammaire, le vocabulaire, l'apprenant doit être capable d'utiliser avec précision un vocabulaire abstrait / concret, aussi la grammaire a un rôle prépondérante dans la maîtrise de la langue française, l'apprenant de première année doit être capable de construire des phrases correctes et qui s'enchaînent de façon cohérente dans un texte.

1.3. La pédagogie de l'erreur dans la production écrite

L'erreur occupe une place très importante dans le processus de l'apprentissage, elle permet d'acquérir les connaissances et les savoirs dans les différentes activités didactiques, elle se considère donc comme un moteur de l'apprentissage d'une langue parce qu'elle exige la remédiation qui développe et permet d'améliorer ce processus.

L'activité de la production écrite demande l'intégration de toutes les règles de la langue cible pour enchaîner les idées autour d'un thème donné, dans cette situation, l'apprenant est susceptible de faire des erreurs d'ordre grammatical, orthographique et surtout des erreurs lexicales.

Malgré le rôle positif de l'erreur qui aide les apprenants à apprendre une langue, elle est un point négatif pour eux parce qu'elle les empêche toujours de réaliser une production écrite parfaite.

2. L'objectif de la production écrite

La production écrite occupe une place importante dans l'enseignement du FLE.

Elle amène l'apprenant à la maîtrise d'une compétence à la communication écrite.

Elle donne un sens à toute expérience et connaissance acquise de l'apprenant quelles soient langagières ou culturelles c'est-à-dire elle lui permet d'exprimer convenablement ses idées, ses préoccupations et réagir face aux différentes situations (commenter, argumenter).

3. la production écrite dans les méthodes de l'enseignement des langues

De la méthode traditionnelle à l'approche communicative, L'enseignement de la production écrite connaît un développement énorme, pour mieux comprendre son développement nous pouvons l'explorer à travers quelques méthodes d'enseignement mises en place.

3.1. La méthode traditionnelle

La méthode traditionnelle ou la méthode grammaire traduction(est née dès la fin du XVI^{eme} siècle) et met l'accent notamment sur l'enseignement de la grammaire et de la traduction de texte.

La priorité est donnée à la lecture et à l'écriture, car elle voit que la lecture c'est la meilleure stratégie pour apprendre à écrire.

La production écrite n'est une aptitude isolée son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et

indépendante. Puisque ces deux processus la lecture et l'écriture se développent simultanément ils doivent être enseignés en même temps.

3.2. La méthode de audio-orale

La méthode audio-orale (est née dans les années quarante jusqu'aux années soixante)

Cette méthode rejette la traduction interlinguale (une traduction consiste en l'interprétation des signes linguistiques au moyen d'une autre langue)

Les exercices écrits se limitent à des exercices de transformation et de substitution et ont surtout comme l'objectif de renforcer les structures linguistiques. Pour rédiger en composition, les apprenants doivent éviter les textes présents dès le début de l'apprentissage, dans ces conditions, ils ont du mal à accéder à une production écrite achevée.

3.3. La méthode SGAV

Apparu après la deuxième guerre mondiale, la méthode SGAV est aussi appelée " méthode situationnelle " car elle fait apparaître la notion de "situation de communication " dans l'enseignement/ apprentissage des langues.

La méthode SGAV favorise l'oral, et cela ne permet pas aux apprenants de développer leurs compétences dans la production écrite, elle considère la langue comme un moyen de communication orale : c'est pourquoi la langue écrite est envisagée comme un aspect peu nécessaire.

3.4. L'approche cognitive

L'approche cognitive est apparue après les carences remarquées des méthodes précédentes, cette approche donne une certaine importance à l'écrit et recommande le même équilibre entre l'oral et l'écrit dans l'enseignement des langues .

Les exercices écrits proposés par cette approche n'aident pas les apprenants à résoudre leurs difficultés d'écriture : parce qu'ils sont des exercices écrits surtout lexicaux et grammaticaux.

3.5. L'approche communicative

L'approche communicative (est née au début des années soixante- dix) en comparant avec les méthodes précédentes, l'approche communicative centre l'enseignement sur les besoins et les motivations de l'apprenant. L'intelligibilité et la lisibilité sont les premiers critères sur lesquels l'approche communicative a insisté dans l'enseignement de la production écrite, parce qu'elles répondent aux besoins de notre société basée sur des échanges d'information.

Avec l'approche communicative de la production écrite s'occupe une place importante, car selon la conception de cette approche rédiger un texte en langue étrangère, ce n'est pas seulement écrire des belles phrases c'est aussi savoir comment utiliser ces phrases à des fins communicatives.

4. Typologie des erreurs dans la production écrite

Selon **Nina Catach** (l'orthographe française traiter théorique et pratique, paris nathan 1986 p 287-289) , l'orthographe (mot dont l'origine est liée à deux mots grecs qui signifient respectivement écrire et correctement).

La typologie des erreurs proposée par **Nina Catach** peut être d'une aide précieuse, elle permet de rattacher les différents types d'erreurs aux éléments du système dont elles relèvent et le but de cette grille n'est pas addition les erreurs de chaque apprenant ou de chaque classe pour leur attribuer une note mais de détecter les lacunes de mesures des progrès et pour le maitre de mieux adapter son cours aux besoins des apprenant concernés **Catach** l'orthographe française 1981 .

L'application formelle de typologie est à proscrire, elle ne se comprend que dans une pratique interactive du questionnaire qui s'inscrit dans un comportement métalinguistique.

4.1. Erreur renvoyant à la logographie

Elles concernent l'orthographe lexicale et tiennent pour partie à la complexité de la langue française.

La question du doublement de consonnes constitue pour l'apprenant une difficulté majeure, il en va de sorte pour une erreur récurrente, touchant la terminaison des substantifs féminins en (té) ambigüité

4.2. Erreur sur les homophones lexicaux

Elle se distingue des erreurs sur les homophones grammaticaux dans la mesure où il ne s'agit pas de la même procédure de pensée.

Selon le linguiste **Alain Bentolila**, ces erreurs relèvent de la connaissance du monde, elles se rencontrent surtout chez les jeunes enfants, ou plus tard en

cas de méconnaissance du lexique, ce qui est le cas dans les classes de collège , EX : mère /mer, cours /cout .

4.3. Erreurs sur les homophones verbales

Dans cette catégorie, on peut procéder à un examen minutieux de ces erreurs dans la mesure où elles sont fréquentes dans les copies, EX confusion entre :

Ce, se, ceux Leur, leurs Et, est ex : elle est courageuse et belle

4.4. La ponctuation

Elle est souvent malmenée ou bien inexistante, par exemple lorsqu'une virgule vient séparer le verbe et son sujet ou le relatif de son antécédent.

Enfin, l'indigence de l'apprenant au plan lexicale et morphosyntaxique constitue un obstacle de taille qui ne favorise pas une expression organisée et structurée, son incapacité à utiliser correctement les signes de ponctuation qui organisent en structurent le message à produire.

Conclusion

La production écrite c'est une activité d'une très grande complexité qui suppose un scripteur.

Elle se compose de savoir-faire qui fait appel à la mobilisation d'un grand nombre de connaissances pour cela, nous avons essayé de définir l'écrit et la production écrite, notre concept clé, et voir son statut en FLE, ensuite nous avons mis l'accent sur les typologies des erreurs rencontrées dans l'écrit.

Cadre pratique de la recherche

1. Description du cadre méthodologique

Ce chapitre est consacré à l'identification du public, la description du corpus, la méthodologie de travail et enfin à l'analyse et l'interprétation des résultats et pour l'analyse de notre corpus nous avons choisis la grille de Nina Catach.

Cela commence par l'observation d'une séance de préparation de l'écrit et deuxième séance de la production écrite ensuite en passant à l'analyse des productions écrites des apprenants.

1.1. L'expérimentation

1.1.1. Lieu de l'expérimentation

Pour effectuer notre expérimentation nous avons choisi le collège Mohamed Ait Omran qui se situe dans la ville de Tiaret dans une classe de première année moyenne cette dernière se compose de trente-cinq apprenants dont vingt-deux filles et treize garçons leurs âges varient entre onze et treize ans, cette classe contient trois doublants.

1.1.2. Période de l'expérimentation

Notre expérimentation a eu lieu vers la fin du mois de février et le début du mois de mars 2019.

1.1.3. Les participants

Les participants dans notre étude sont les apprenants de la première année moyenne leur nombre est de trente-cinq apprenants

1.1.4. Déroulement de l'expérimentation

Dans notre expérimentation nous avons assisté à deux séances dont la première est intitulée « la préparation à l'écrit » c'est une étape qui introduit à l'expression écrite pendant laquelle l'enseignant propose une série d'activités en relation avec le thème tandis que la deuxième séance a été consacrée à la production écrite dans laquelle l'enseignante fait appel à la séance précédente « la préparation à l'écrit » puis elle se passe à la phase de la rédaction, où l'apprenant a recours à ses prés requis pour rédiger le texte donné dans la consigne.

L'enseignante demande d'ouvrir le manuel scolaire à la page « 111 » puis elle demande à un apprenant ou deux de lire la consigne pour bien expliquer le thème.

1.2. Le corpus

Il s'agit de trente-cinq copies des apprenants de la première année moyenne. Ce sont des productions écrites sur un thème proposé par l'enseignante, ou elle leurs demande de rédiger un texte explicatif.

1.3. La méthode de traitement des données

Pour mener à bien notre recherche, nous allons adopter une étude descriptive puis analytique pour dégager les différentes erreurs en production écrite.

Des copies que nous allons analyser sont celles des apprenants aux quels leur enseignante leur a demander de produire un texte explicatif sur la pollution de l'air. (un test mené en classe)

La consigne :**Sujet :**

Pour tout sur la fabrication du ciment, ton établissement organise une visite à la cimenterie « Oued Sly », sur les lieux. Tes camarades et toi avez remarqué une grande fumée qui se dégage de cette station.

Rédige un court texte expliquant les dangers de cette pollution sur la santé des habitants de la ville.

Critères de réussite :**Pour réussir ta production :**

- Utilise les procédés explicatifs de l'énumération.
- Utilise les procédés explicatifs de la reformulation.
- Utilise des propositions de cause et de conséquence.
- Construit des phrases déclaratives.
- Mets les verbes aux présents et au passé composé de l'indicatif.

1.3.1. Grille d'analyse de l'erreur de Nina Catach « l'orthographe française 1986 »

Parmi la multitude des typologies d'erreurs proposées par les linguiste comme : **Claude.B** « introduction oaux probleme de l'écrit FLE 1994 » et **Daniel.C.D** 2005 « pour enseigner et apprendre l'orthographe » nous avons retenue de **Nina Catach** » par ce qu'elle est complète

Erreur extra graphique	Erreur graphique
<p>1- erreurs à dominante calligraphique L'ajout d'un jambage Ex mid nid</p> <p>2- reconnaissance et coupure des Ex : le lévier (l'évier) .</p> <p>3- erreurs à dominantes phonétique. - omission ou adjonction de phonèmes Ex : maitenet (maintenant) - confusion de consonnes Ex : suchoter (chuchoter) - Confusion de voyelle Ex : moner (Mener)</p>	<p>1- erreurs à dominante phonogrammique altérant la valeurs phonique Ex : Merit (mérite) : Recu (reçu)</p> <p>2- erreur à dominante mophogrammique a. Mophogrammes grammaticaux confusion de nature de catégorie de genre de nombre ex :chevaus (chevaux) les rue (les rues)</p> <p>b. Morphogramme lexicaux ex : canart (canard) erreur remarque radical anterrement (enterrement) erreur de suffixe ou préfixe</p> <p>3- erreurs à dominante logogrammique a. logogrammes lexicaux ex : vain (vin) b. logogrammes grammaticaux ex : ce (se)</p> <p>4- erreur à dominante idéogrammique - Majuscules ex : l'etat (L'état) - Ponctuation ex : et,lui (et lui) - Apostrophe ex : létat (l'état) - Trai d'union ex : mot-compse (mot composé)</p> <p>6- erreurs à dominante non fonctionnelle - Lettres étymologiques consonnes simple ou doubles non fonctionnelles - Ex sculteur (sculpteur) - Rume (rhume) - Boursouffler (boursoufler)</p>

2. Présentations et interprétation des résultats

Dans le cadre de l'analyse des erreurs nous nous sommes inspiré de la grille de Nina Catach par ce qu'elle est la plus complète et la plus exacte, elle permet de répertorier très précisément les erreurs.

- Nous avons classé ces erreurs en trois types :
 - a- Les erreurs d'orthographe lexicale
 - b- Les erreurs d'orthographe grammaticale
 - c- Les erreurs d'orthographe syntaxique

Et ces dernières elles même ont d'autres types ce que nous allons appeler des catégories.

2.1. Analyse globale des erreurs

Tableau 01 : les différents erreurs

Type d'erreurs	Catégories d'erreurs	Nombre des erreurs	Pourcentage (%)
Orthographe lexicale	(omission ou adjonction de lettre) confusion de consone et de voyelle	93	70.44%
	La formation du mot	19	14.39%
	Homophone lexicales	20	15.15%
	Total	132	52.17%
Orthographe grammaticale	Homophone grammaticaux	8	8.16%
	Formes de conjugaison	29	29.5%
	Erreur d'accord	35	35.71%
	Confusion du nature de nombre de catégorie	26	26.5%
	Total	98	38.73%
Orthographe syntaxique	Majuscule	5	21.7
	Ponctuation	/	/
	Coupure des mots	13	56.52%
	L'accentuation	5	21.7%
	Total	23	7%

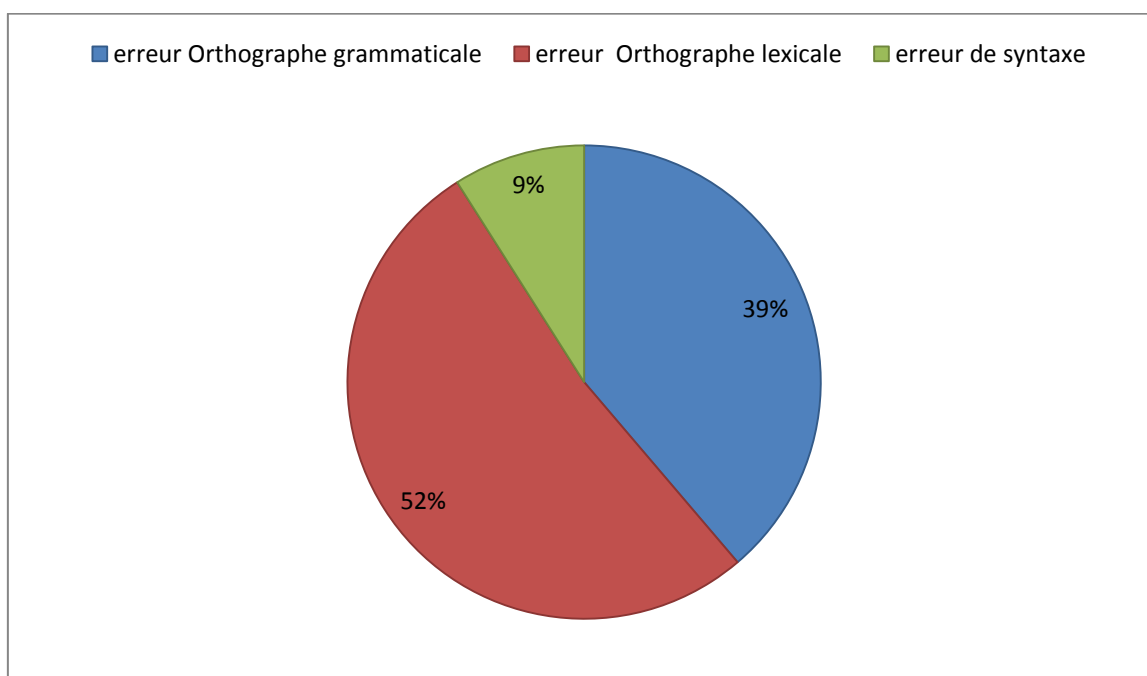


Diagramme .01. différentes types d'erreurs.

Commentaire

Parmi l'ensemble de 253 erreurs que nous avons relevé dans les 35 copies :
52.17% erreurs se

Situent au niveau du lexique ce qui signifie que les apprenants trouvent une difficulté dans le lexique qui est l'oubli, l'ajout des consonnes, la confusion de phonèmes et les homophones lexicaux.

- Suivi par 38.73% pour les erreurs grammaticale, les apprenants font beaucoup d'erreur au niveau des règles d'accord , des marques de genre et de nombre et en conjugaison verbal.

- 9% pour les erreurs de syntaxe

- nous avons remarqué que les ponctuations est presque inexistante la plupart des apprenants, ne l'utilisent pas et l'emploi de la majuscule n'est toujours pas respecté.

2.2. Analyse des erreurs par type.

2.2.1. Erreur orthographe lexicales

Tableau 02 erreur Orthographe lexicales

Catégorie d'erreur	Nombre	Pourcentage
Omission de lettre confusion de consonnes de voyelles	92	69.69%
Sur la forme des mots	19	14.39%
Homophones lexicales	20	15.15%

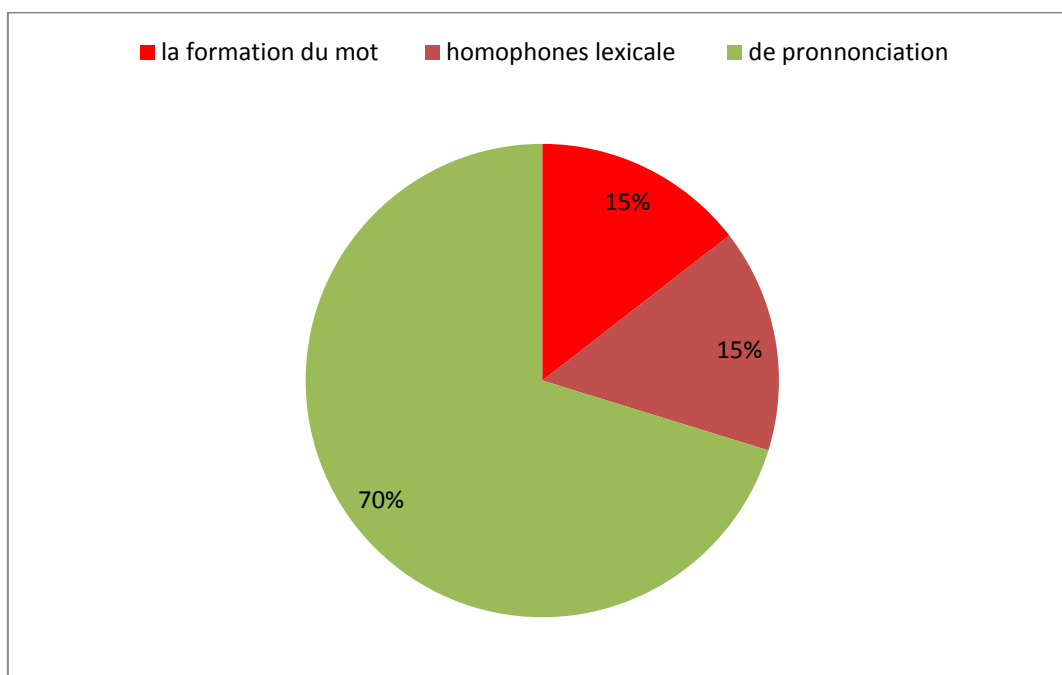


Diagramme .02. erreurs Orthographe lexicales.

Commentaire :

Pour l'erreur lexicale on constate que les apprenants trouvent des difficulté au niveau de lexiques des mots avec 65% les apprenants on cofonder entre deux lettres ou ils ont oublié une lettre en écrivant un mot ex : Graphe « grave » clima « climat » et 15.15% pour les homophones lexicales les apprenants ont confondu entre deux mots qui se prononcent de la même manière et qui à pas la même classe grammaticale ex : Humin « humain » puis 14.39% pour la forme du mot ex : Produis « produit » .

2.2.2. erreur Orthographe grammaticale

Tableau 03 erreur Orthographe grammaticale

Catégorie d'erreur	Nombre	Pourcentage
Homophone grammaticaux	8	8.16%
Formes de conjugaison	29	29.5%
Erreur d'accord	35	35.71%
Confusion de nature de catégorie genre et nombre.	26	26.5%

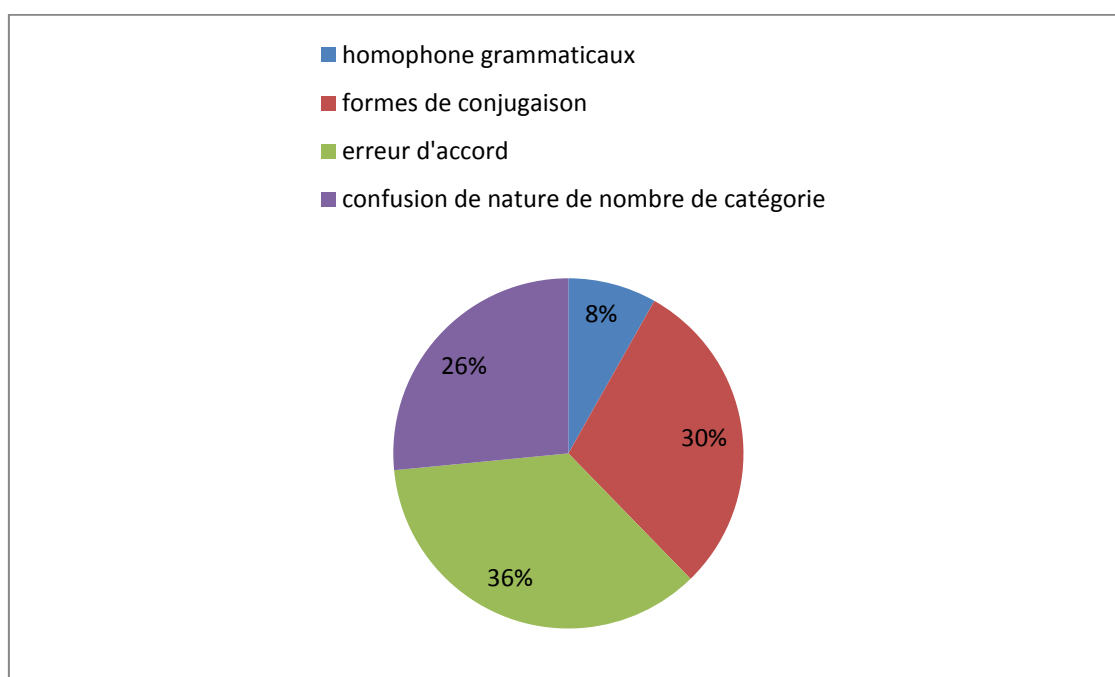


Diagramme .3. erreur Orthographe grammaticale

Commentaire :

Concernant l'erreurs grammaticale, on observe que les apprenants 35.71% font beaucoup d'erreur au niveau des règles d'accord ex : Il faus « il faut) La conséquence « les conséquences » , suivi de 29.5% de formes de conjugaison ex : avec 26.5 % pour la confusion de la nature et de la catégorie genre et nombre ex : Dangereux « dangereux » .

Et 8.16% pour les homophones grammaticaux, les apprenants ont cofonder entre deux mots qui n'appartement pas à la même classe grammaticale ex : Et « est » .

2.2.3. erreur d'Orthographe syntaxique

Tableau 04 erreur de Orthographe syntaxique

Catégorie d'erreur	Nombre	Pourcentage
Majuscule	5	21.7%
Ponctuation	/	/
coupure des mots	13	56.52%
L'accentuation	5	21.7%

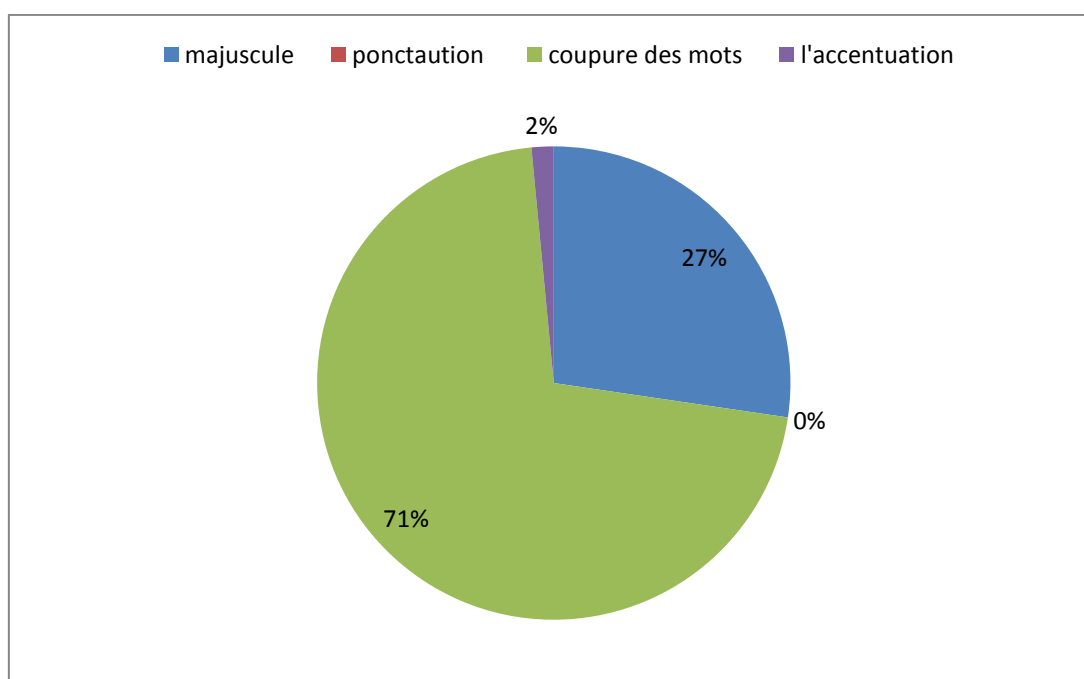


Diagramme .04. erreurs Orthographe syntaxique.

Commentaire :

Pour l'erreur syntaxique on observe que l'erreur dans la coupure des mots occupe un grand pourcentage qui est de 56.52% ex : Lair « l'air » suivis par la majuscule ex : ensuite « Ensuite » et l'accentuation ex : Le premier « le première » qui occupent un pourcentage égale.

3. Bilan de la recherche

L'objectif de notre recherche est de relever et décrire les difficultés rencontrées par les apprenants en rédaction d'un texte explicatif, cette expérience nous a confirmé l'existence de plusieurs types de difficultés.

1- difficultés linguistiques : contient plusieurs catégories linguistiques

* difficultés relatives au manque du bagage lexical et grammatical et orthographique se manifestent par un passage obligé par le recours à la langue maternelle (les interférences) ou bien ils récrivent ce qui est présenté dans leurs livres comme une boîte d'aide. telle qu'elle est c'est juste pour qu'ils ne rendent pas les feuilles blanches à leur enseignante.

Des difficultés morphosyntaxiques au niveau des phrases mal construites :

Phrases mal construites.

- Confusion entre les homophones grammaticaux
- Confusion entre les déterminants
- La mauvaise conjugaison des verbes.
- Manques des marques de genre et de nombre.

Des difficultés phonétiques : il s'agit de la confusion entre les voyelle nasales an ou, il ainsi un et les différents consonnes telle as que le « é » « i »

Des difficultés orthographiques.

Des difficultés orthographiques qui se manifestant par une graphie incorrecte, parfois ou s'est retrouvé devant des copies complètement illisibles car elles étaient chargés d'erreurs orthographiques.

Des difficultés d'ordre cognitif :

Les troubles cognitifs sont responsables de troubler des apprentissages.

Les apprenants s'affronter à des difficultés qui font qu'ils n'arrivent pas mobiliser leur acquis dans une situation donnée –ils sont bloqués devant une feuille blanche.

Leur mémoire de travail et la mémoire à long terme ne fonctionnent pas à résoudre un problème d'écriture.

Conclusion générale

Conclusion générale

Conclusion générale :

La production écrite est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues, c'est une compétence très complexe qui comporte des dimensions lexicale, morphologique, syntaxique et sémantique. Elle intègre plusieurs phases de la pré-écriture à la post-écriture : la planification, la révision et la correction. C'est à dire qu'il ne s'agit pas d'un processus simple mais plutôt d'un point d'aboutissement de compétence et de connaissances acquises auparavant en classe.

L'examen des copies et l'analyse des résultats nous a permis de confirmer notre hypothèse de départ laquelle les erreurs les plus fréquentes commises sont des erreurs d'orthographe lexicale.

Et de dévoiler des difficultés auxquelles sont confrontés les apprenants au moment de rédiger des écrits en FLE.

À l'école l'acte d'écrire exige le recours à deux types de connaissances :

- Les connaissances linguistiques qui recouvrent ensembles des compétences qui permettent de s'exprimer (grammaire , orthographe, conjugaison)
- Connaissances relatives au contexte d'écriture qui veut dire pour l'apprenant le type du texte à produire

Mais ces deux connaissances ne sont pas suffisantes pour produire un texte en langue étrangère.

Il faut ajouter la composante socioculturelle qui définit la connaissance et l'appropriation des règles d'une langue avec laquelle l'apprenant exprime sa pensée dans une situation donnée

Il faut mentionner aussi que le temps consacré à la pratique de l'écrit est très peu qui dure 02 heures par séquence (préparation de l'écrit / production écrite)

- Et la production se fait en classe pendant une heure seulement, raison pour laquelle l'apprenant se concentre pas et se précipite ce qui conduit à une production écrite chargée d'erreurs.

Et pour éviter l'erreur, nous avons proposé les solutions suivantes :

La consigne doit être claire pour qu'elle n'empêche pas la réalisation de la tâche.

Conclusion générale

Les fautes d'orthographe doivent être corrigées par l'enseignante

L'enseignante doit être attentive à la présence de la langue maternelle en classe.

Enfin, les erreurs doivent être acceptées comme des passages obligés dans un itinéraire d'apprentissage.

Références Bibliographiques

Références bibliographiques

Les ouvrages

- 1- **ASTOLFI J-P** (l'erreur un outil pour enseigner)pratique et enjeux pédagogique 1997.
- 2- **CATACH Nina** « l'orthographe français-traité théorique et pratique » avec des travaux d'application et leurs corrigés 3 édition 1986 .
- 3- **Claud.B.** « introduction aux problème de l'écrit 1994 »
- 4- **CUQ. J. P** « le dictionnaire de didactique des langues étrangères. 2004.
- 5- **Daniel.C.D.** « pour enseigne et apprendre l'orthographe 2005 »
- 6- **Dolz J et Simande** pratiques d'enseignant grammaticale point de vue de l'enseignant et l'élève 2009.
- 7- **GRUCA.I et Cuq.J.P** » cours de didactique du française LE et LS. 2002.
- 8- **Le Robert** dictionnaire de français
- 9- **Martinez Pierre** « la didactique des langues étrangères »que Sai je ? 1996
- 10- Presses universitaire de Grenoble (PUG) France2002
- 11- « **Reuter yves** »enseigner et apprendre à écrire » pari E.S.F.2002
- 12- « **Pascale Mattei** »Apprendre à rédiger.2015.
- 13- Apprendre à rédiger en langue étrangère « Hachette français L E.2014.
- 14- **Jacques Daury, René Drey** Apprendre à rédiger pour une pratique.1990.
- 15- **Jean Tirre Jaffré** Didactiques l'orthographe » .Hachette.1992.
- 16- **Jean poul caput** Guide d'expression écrite Hachette.1991.
- 17- **Nina Catach** l'orthographe en débat, nathane .1991.

Mémoires consultés :

1- L'erreur orthographique dans les production écrites cas des apprenants de 4 AM
(Saket Soumia , Souihi Souad, 2017/2018)

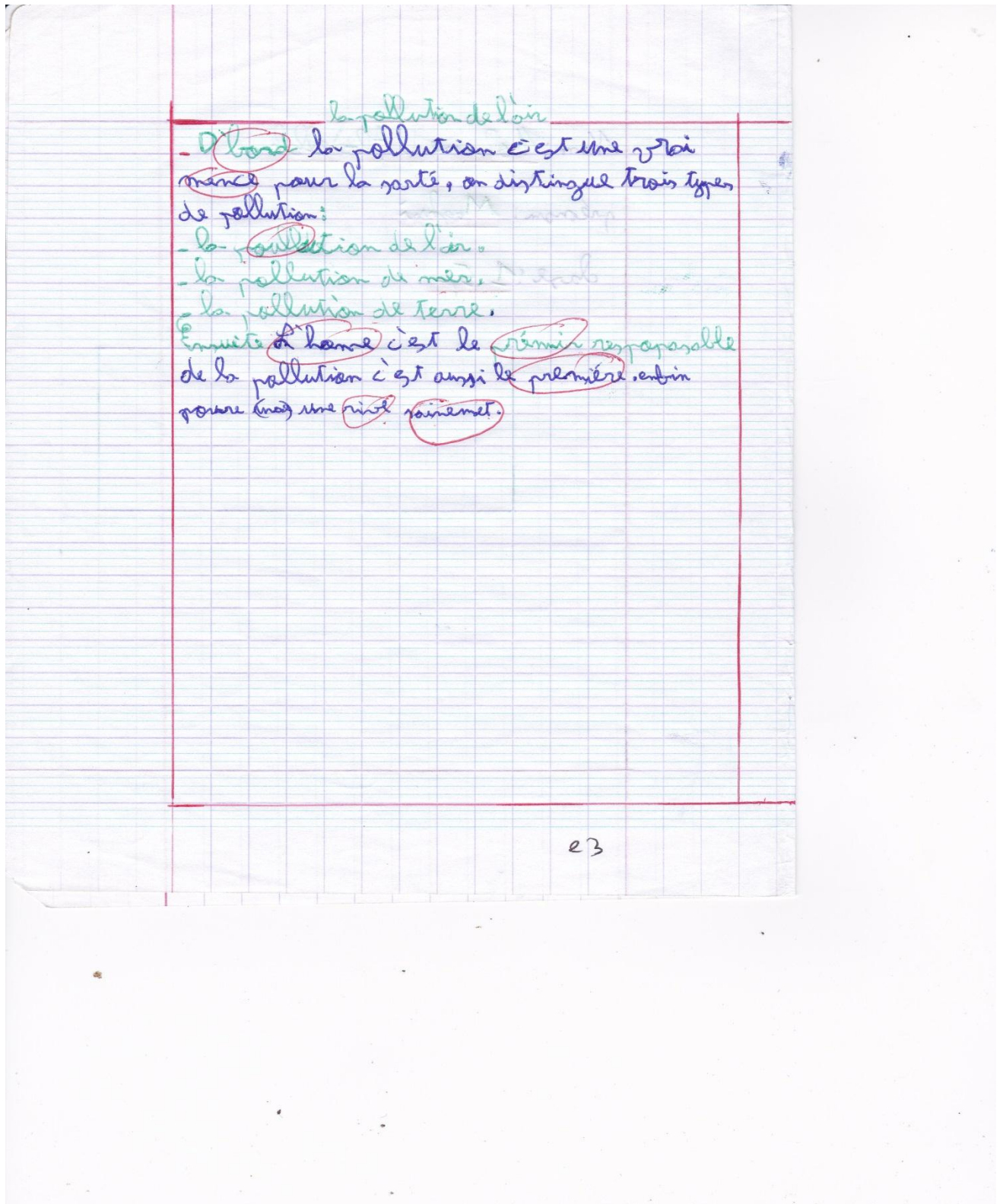
2- Le réinvestissement des acquis séquentiels dans la production écrite (Henni
Meriem Elbatoul ,Ganfoud aziza 2015/2016)

Site consulté :

www.edu.gov.mb.ca/mk/frpub/ped/FL12/dmo-Le/docs/le.pdf. (04/06/2019 ; 23 :30)

Annexes

Annexes :



la pollution de l'air

- D'abord la pollution c'est une vrai menace pour la santé, on distingue trois types de pollution:

- la pollution de l'air.

- la pollution de mer.

- la pollution de terre.

Ensuite l'homme c'est le premier responsable de la pollution c'est aussi le premier, enfin pour une vraie solution.

La pollution de l'air

Dalton

La pollution c'est une vraie menace pour la santé on distingue trois types de la pollution

pollution de l'air

pollution de la terre

pollution de la mer

Ensuite les cause de la pollution de l'air
fumée de la voiture et des usines
les conséquence de la pollution les
malade grave et malade de cancers
(et malade de la ...)

enfin Il faut protéger la nature.

La pollution de l'air

D'abord, la pollution c'est à dire la dégradation de la nature. elle compose par trois type

- pollution de terre
- pollution d'eau
- pollution de l'air.

Ensuite, la pollution de l'air elle est très dangereuse, a cause de les fumées des usines et des voitures, et produit chimique qui toxique le climat. Donc elle provoque des maladies respiratoires. mes le grand danger est le changement de climat, qui provoque le trou d'ozone.

Le premier responsable de la pollution est l'homme mes la première victime est aussi l'être humain. Enfin il faut protéger.

D'abord l'air que nous respirons est de plus en plus pollué.
La pollution de l'air qu'on dit. Il est ~~modifié par moi~~ modifié par des éléments

Enfin pollution l'air est :

~~transport~~

industriel

chauffage et climatisation. -----

(~~Il n'est pas~~) La pollution. C'est un vrai menace pour la santé, on distingue de pollution.

pollution de l'air -----

pollution de terre

pollution de mer

La pollution de l'air

La pollution de l'air c'est la dégradation naturelle il y a 3 types de l'air : mer, terre.

Ensuite, la responsabilité de la pollution de l'air : l'homme.

La cause de la pollution de l'air :

produit chimiques.

Les conséquences de la pollution de l'air :

les maladies, les changements climatiques.

Enfin, il faut protéger la nature.

La pollution de l'air

La pollution de l'air a pour cause
de les sources de pollution
il s'agit de la fumée des usines
les causes de cette pollution.
Le principal des fumées de la
mine est composée de
cette pollution pour les métaux
car est les métaux résiduels
est les métaux la pollution
notamment dans la vie de
surtout il la fumée.

la pollution de l'air que nous
resperont et de plus en plus pollution
la pollution quand il est modifié par de
aliment qui sont nuisible et notre santé
et maladies graves se conser et la zone
avec la utilisation de multiplication
des maladies respiratoire.

La pollution de l'air

* D'abord : la pollution c'est un la dégradation est la infection.

* Les types de la pollution :

- * la pollution de la mer.
- * la pollution de la terre.
- * la pollution de la l'air.

* Ensuite : la responsable de la pollution c'est l'homme.

* les conséquence de la pollution c'est maladies et le changement de climat.

Enfin : il faut protéger la nature.

La pollution de l'air

- d'abord: l'air se amport pour les mêmes raisons
La pollution de l'air se des maladies des guyz
polluer l'air provoque des maladies - la largi
les fumé des poctur.
enfin il font il l'omé les ime pour rest en bon
sont et l'air.

Production écrite:

- la pollution de l'air:

l'air que nous respirons est de plus en plus pollué. Quelle en est la raison? On dit que l'air est plus pollué quand il est modifié par des éléments qui sont nuisibles à notre santé et à notre environnement. Ce sont des gaz, souvent invisibles, qui polluent l'air. Mais les polluants atmosphériques peuvent être d'origine naturelle (la fumée des volcans, certaines plantes, la foudre...). Malheureusement, ils sont dus pour la plupart aux activités humaines:

- transports,
- la production de l'énergie,
- chauffage et climatisation,

Production écrite:

L'air que nous respirons est de plus pollué on dit que l'air est pollué notre santé et à notre environnement ce sont des gaz, Mais les polluants certaines la poudre ils sont dus pour la plupart aux activités humaines.

La pollution de l'air

D'abord la pollution est la dégradation,
il a 3 types de pollution: de l'air - mer - terre
ensuite le responsable est le victime de
pollution est l'homme

Les cause de pollution est: les fumées de voitures
et des usines, Les conséquences est maladies
et changement de clima.

Enfin il faut éviter la pollution

la pollution de l'air

- D'abord: la pollution de l'air est la dégradation de la nature est donc des maladies respiratoires et le changement du climat les types de la pollution est:

- la pollution de l'air
- la pollution de la terre
- la pollution de la mer.

- Ensuite: le premier responsable est l'homme par conséquent les fumées des volcans, certaines plantes, la foudre.

- En fin: il faut éreiter les fumées est la foudre pour elle provoque des maladies

- La pollution de l'air

- D'abord la pollution c'est la dégradation de la nature elle les trois parties.

la pollution de l'air.

la pollution de terre.

la pollution de mer

Ensuite les cause de la pollution les fumées des voitures et des usine. les conséquence l'être humain.

Enfin il faut éviter cette pollution

La pollution de l'air

D'abord, la pollution est une dégradation de
Les types de la pollution.

de l'air.

mer.

terre.

Ensuite, Ensuite, La pollution de l'air. Mais les polluants
atmosphériques peuvent être d'origine naturelle.

La fumée des volcans, certaines plantes, la cendre
le responsable de la pollution est l'homme.

Enfin, Enfin, il faut protéger la nature - il faut
éviter la pollution il faut éviter le produit.

La pollution de l'air.

D'abord définition de la pollution
dégradation de la matrice de l'air que nous
respirons est de plus en plus polluée, est dans
maladies respiratoires et le changement du
climat et maladies grave.

Il faut éviter les fumées et la boue elle
provoque des maux

La pollution de l'air

D'abord = La pollution dégradation de la nature il y a trois type = pollution de l'air - pollution de terre - pollution de mer.

Ensuite = Le responsable de la pollution l'être humain est la pollution de l'air il y a les maladies grave est changement de climat.

Enfin = ils font polluer la pollution de l'air.

La pollution de l'air

Début, La pollution c'est la dégradation de la nature, Il y a 3 type de pollution!

- La pollution de l'air

- La pollution de la mer

- La pollution terre

Ensuite, la première victime c'est l'être humain

Le première responsable c'est aussi l'être humain

Les cause de pollution : c'est les fumées des voitures et des usines, les fumées des cigarettes, les conséquences de pollution : les maladies respiratoire, le changement du climat.

Enfin, il faut éviter la pollution et les produit chimique

- L'air que nous respirons est de plus en plus pollué.

- Quelle en est la raison?

On dit que l'air est pollué, quand il est modifié par des éléments qui sont nuisibles à notre santé et à notre environnement.

- L'air devient de plus en plus chargé de polluants ce qui provoque des maladies respiratoires et bouleverse le climat.

- La conséquence de cette pollution, est la multiplication des maladies respiratoires et le changement du climat.

- Le 26 avril 1986, la centrale nucléaire de Tchernobyl, en ce lieu, la centrale souffrait

Production écrite

la pollution de l'air

L'air que nous respirons est de plus en plus pollué en est la raison ?

La pollution pollue de l'air, il danger de cela provoque de maladies respiratoires et baisse le climat.

Ensuite : la pollution c'est la dégradation de l'air, il provoque des maladies cardiaques - enfin il se faut nettoyer la nature et il ne faut pas polluer la nature.

La pollution

Il y a la pollution et infections
3 de pollution la terre - mer
l'air. ensuite, responsable
de la pollution l'homme. puis
les causes de la pollution de
l'air est

- toxication - sont

Enfin, il faut être de la pollution

La pollution de l'air

La pollution est
D'abord dégradation de la
nature le types de la pollution
pollution de : l'air

- pollution terre (sol)

- pollution mer

donc de maladie dangereuse est toxique

Ensuite la cause de la pollution

Les voitures les usines

Ensuite

Enfin pour éviter les maladies
dangereuses évitez les fumées de la usines
est les produit toxique

Plan de l'air

Principes

Production

D'abord meubles en bois agglom.

La conséquence de cette pollution

est la multiplication des maladies

respiratoires et le changement du

climat

transports

industrie

chauffage et climatis

agricultures des déchets

autres des meubles cause de la pollution

La pollution de l'air

d'abord: La pollution est un dégradations de la nature. Elle est 3 types de la pollution de l'air, mer, terre.

Ensuite le responsable de la pollution c'est l'homme et la victime de la pollution c'est l'homme. Les causes de la pollution de l'air c'est

- les maladies respiratoires.
- Allergie

Enfin, il faut éviter la pollution de l'air

la pollution de l'air

d'abord : l'air que nous respirons
est plus pollué, on dit que l'air
ensuite : le responsable de la pollution
l'homme ~~est~~
puis : ~~le~~ transport
- industrie.

La pollution de l'air

Diabord, la pollution est une vrai menace pour santé.

ensuite, on distingue trois type de pollution: pollution de l'air, pollution de la terre, la pollution de la mer, les conséquence de pollution de l'air: le fumées de usine le responsable de polluter c'est l'homme le victime de la pollueur c'est l'homme ^{donc} cause la pollution conséquence maladies de Allergie.

Enfin, il faut irite les pollu

la pollution de l'air

- D'abord la pollution c'est une vraie menace pour la santé, on distingue trois types de pollution:

- la pollution de l'air.

- la pollution de mer.

- la pollution de terre.

Ensuite l'homme c'est le premier responsable de la pollution c'est aussi le premier en bin pour ce (mais) une vraie punition.

la pollution de l'air

D'abord: la pollution c'est la dégradation environnement

Ensuite: L'homme est le premier responsable de la pollution, c'est aussi la première victime.

les cause de la pollution de l'air c'est la (pollution de l'air est de l'eau est de terre)

les fumées des usine les poubelle.

Enfin: il faut préserver notre environnement pour vivre sainement.

La pollution de l'air.

Définir : la pollution de l'air mesure
très vite la vie sur terre
de ville.

besoin de la pollution mesure la cause de vil.

Enfin il faut savoir la pollution

La cimenterie

D'abord, la pollution c'est la dégradation.
Il y a des types de la pollution c'est :
la pollution de l'air - de la mer et de terre.
Ensuite, le responsable de la pollution c'est
l'homme et le victime c'est l'être l'homme. les
cause de la pollution c'est : les fumées des
usines - la circulation. les conséquence de la
pollution de l'air c'est : Allergie c'est à
dire les maladies de la peau. Enfin, il faut
éviter la pollution.

est la pollution

D'abord la pollution c'est un des gory

grave, En suite la pollution a cause de
la maladie grave, la santé un peu
etc. Enfin, il faut éviter les
maladie grave ou la pollution etc.

Nom Tahiri

Prénom Jilali

classe 1M5

Production écrite

- 1. Dabord: définition de la pollution
- 2. de l'air il fait les femme avec les bébé
- 3. de voiture et les bébé des origine les femme
- 4. il fait les maladies grave exemple les maladies
- 5. de respiratoires et eczéma il irrites
- 6. la pollution par suite il fait les maladies grave
- 7. la pollution est desgradation de la nature
- 8. la plupart aux activités humaines
- 9. transports-industries le réchauffage de
- 10. climatization est changement de climat

La pollution de l'air

d'abord, L'air que nous respirons est de un plus pollué, quelle en est la raison ?

ensuite, qui polluent l'air ? Mais des polluants atmosphériques peuvent être d'origine naturelle (la fumée des volcans, certaines plantes, la foudre...)

Malheureusement

les causes de la pollution de l'air c'est :

- les fumées les voitures

- transports

- industries

les conséquences de la pollution :

- des maladies respiratoires

- le changement du climat

Enfin, il faut éviter la pollution de l'air

La pollution de l'air

- La pollution de l'air est la contamination de l'air

par des polluants qui sont des substances

1. La pollution de l'air est due à :

1. La pollution de l'air est due à :

2. La pollution de l'air est due à :

3. La pollution de l'air est due à :

4. La pollution de l'air est due à :

5. La pollution de l'air est due à :

6. La pollution de l'air est due à :

7. La pollution de l'air est due à :

8. La pollution de l'air est due à :

• Production écrite •

La pollution de l'air

D'abord, la pollution et gradation de la nature. pour la santé distingue trois types de pollution :

- pollution de l'air
- pollution de la terre (sol)
- pollution de la mer

Ensuite, la pollution il détermine des maladies graves et maladies de la gorge et cancers et des usines et maladies respiratoires

Enfin, il faut préserver notre environnement pour une vie saine.

Tableau
Des
Illustrations

Liste des tableaux

Grille d'analyse de l'erreur de Nina Catach « l'orthographe française 1986 » ..	34
Tableau 01 : les différents erreurs.....	36
Tableau 02 erreur Orthographe lexicales	38
Tableau 03 erreur Orthographe grammaticale : 38.73%	39
Tableau 04 erreur de Orthographe syntaxique 9%.....	40

Liste des figures

Diagramme .01. différentes types d'erreurs.....	36
Diagramme.02. erreurs Orthographe lexicales.....	38
Diagramme.3. erreur Orthographe grammaticale	39
Diagramme.04. erreurs Orthographe syntaxique.....	40

Table des matières

Table des matières

Remerciement	
Dédicace	
Introduction générale	09
Chapitre 1 : Le statut de l'erreur dans l'apprentissage	
Introduction	12
1. définition de l'erreur.....	12
2. L'erreur versus faute	13
3. La place de l'erreur dans l'apprentissage.....	13
3.1. un modèle transmissif.....	13
3.2. le modèle comportementaliste	13
3.3. Les modèles constructivistes.....	13
4. La typologie des erreurs	15
4.1. La compréhension des consignes.....	15
4.2. Des erreurs de représentation alternative des apprenants.....	15
4.3. Des erreurs de décodage des attentes	16
4.4. Erreurs de Sur-charge cognitive.....	17
4.5. 4.6. Erreurs à la non-maitrise d'un pré- requis.....	17
4.6. Erreur du contenu.....	17
4.7. Des erreurs des démarches étonnantes.....	17
5. Aspect psychologique de l'erreur	17
6. Les sources de l'erreur dans les écrits des apprenants	18
6.1. La traduction mot à mot	19
6.2. La généralisation excessive des règles.....	20
6.3. L' élaboration de la langue	20
Conclusion partielle	21
Chapitre2 : L'erreur dans la production écrite	
Introduction.....	23
1. l'écrit.....	23
1.1. La production écrite.....	24
1.2. la production écrite en français langue étrangère	25
1.3. La pédagogie de l'erreur dans la production écrite	25
2. L'objectif de la production écrite	26
3. la production écrite dans les méthodes de l'enseignement des langues	26
3.1. La méthode traditionnelle.....	26
3.2. La méthode audio-orale	27
3.3. La méthode SGAV.....	27
3.4. L'approche cognitive.....	28

Table des matières

3.5. L'approche communicative.....	28
4. Typologie de l'erreur dans la production écrite	29
4.1. Erreur renvoyant à la logographe	29
4.2. Erreur sur les homophones lexicaux	29
4.3. Erreurs sur les homophones verbales	30
4.4. La ponctuation	30
Conclusion partielle	31
chapitre 3 :Cadre pratique de la recherche	
1. Description du cadre méthodologique	33
1.1 Expérimentation	34
1.1.1. Période de l'expérimentation.....	34
1.1.2. Lieu de l'établissement	34
1.1.3. Les participants	34
1.1.4. Déroulement de l'expérimentation	34
1.2. Le corpus	35
1.3. La méthode de traitement des données	36
1.3.1 Grille d'analyse de l'erreur de Nina Catach	37
2. Présentations et interprétation des résultats	38
2.1. Analyse globale des erreurs	41
2.2. Analyse des erreurs par type.....	42
3. Bilan de la recherche	44
Conclusion générale	46
Référence bibliographiques	48
Annexes	
Table des illustrations	

Résumé

Notre travail intitulé « l'analyse de l'erreur dans les productions écrites des apprenants de 1^{ère} année Moyenne » s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit en classe de FLE. Ce travail vise à identifier et à analyser les erreurs dans les productions écrites chez les apprenants de la 1^{ère} année Moyenne cette étude est composée de trois chapitres

Deux chapitres théoriques, dans le premier chapitre nous abordons l'erreur, sa typologie et son statut. Le deuxième chapitre nous apportons la définition de la production écrite, son objectif ; et les méthodes d'enseignement de la production écrite.

Dans le troisième chapitre pratique s'articule autour de l'analyse des copies des apprenants pour identifier les différents types d'erreurs commises au niveau de la production écrite.

Les mots clés : production écrite, erreur, l'écrit.

ملخص:

يهدف هذا العمل إلى تحليل الأخطاء خلال التعبير الكتابي لمتعلمي الأولى متوسط تطرقنا في الفصل الأول و الثاني إلى تعريف المفاهيم الأساسية المتعلقة بهذا الموضوع، و في الفصل الثالث تطرقنا إلى إجراء تجربة من أجل تحليل الأخطاء الإملائية.

الكلمات المفتاحية: التعبير الكتابي، الأخطاء، الكتابة .

Abstract :

Our work entitled « errors analysis in written expression for first year middle school » fits in the field of didactics of writing in french class.

This work is meant to identify and analyse errors committed by first year middle school.

Key words : written expression , error, writing.